



A R T E.

LOCALIDAD - CHOYA.-

ESCUELA - N° 17.-

NOMBRE DEL MAESTRO - MARIA ANGELA FIGUEROA.-

NOMBRE DE LA PERSONA QUE HARRÓ: *Miguel Martínez.*

EDAD - 92 AÑOS.- SI EL MAESTRO SABE QUE LA CONOCEN OTRAS PERSONAS

C O P L A S   D E   L A   C U E C A.

Arpa vieja sin clavijas  
Almacen de cucarachas  
Ya que el tiempo te ha dejado  
Deja el tiempo a las muchachas.  
-Ahora se repite-  
Deja el tiempo a las muchachas  
Y esto estan cierto que a jurar  
no me atrevo pero no miento.

F I N.

A las puertas del cielo  
No van doncellas  
Por que sale San Pedro  
Huasca con ellas.

A H O R A.

Huasca con ellas si-  
Así decía un enfermo  
De amores que se moría.-

-----  
San Pedro como era calvo  
Le picaban los mosquitos  
Y San Antonio le decía  
Ten paciencia periquitito.

-----  
Una Gallega Galicia  
De sentimiento lloraba  
Porque se murió el Gallego  
Que la planta le tocaba.

-----  
Antes cuando tenía planta  
Me llamaban Don Tomás  
Ahora que no tengo nada  
Me llaman Tomás no más.-

-----  
San Pedro bajó del cielo  
A poner deman en Cristo  
Por unos estribos baules  
Que le robó San Francisco.-

-----  
Tus ojos encantadoras  
Mis potencias cautivaron

/////

///// **Prisioneros mis sentidos**  
Desde que te ví quedaron.

S E R E P I T E.

Desde que te ví quedaron  
Esto es tan cierto  
Como sacarse un ojo  
Y quedarse tuerto.-

F I N.

Mucho te quiero niña  
Más te quisiera  
Si ese amante que tienes  
Se te muriera.-

- Ahora- Se repite-

Se te muriera chei  
Arelo arelo  
Por dormir en tu cama  
Dormir en el suelo.

F I N.

Antes cuando te quería  
Era mi regalo el verte  
Ahora que no te quiero  
Nada me dá perderte.-

-----  
Ayer pasé por la ruda  
Y le pregunté a Romero  
Que si el amor tiene cura  
Luego de amores me muero.

A H O R A.

Al amor marinero  
Ya la agua pato  
Que se quema el castillo  
Y el rey de bastos.-

F I N.

Anti noche soñé un sueño  
Que los moros me llevaban  
Flor de retama.

-----  
Y era tus hermosos ojos  
Que el corazón me robaban  
sobre tu cama.

F I N

A R T E.

LOCALIDAD - CHOYA.-

ESCUELA - N° 17.-

NOMBRE DEL MAESTRO - MARIA ANGELA FIGUEROA.-

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRÓ: Juana Becenaro.

EDAD - 72 AÑOS.-

SI EL MAESTRO SABE QUE LA CONOCEN OTRAS PERSONAS: no.

D E S P E D I D A.

Adios mi prenda idolatrada  
Ya voy a dejar de existir  
Ya me es forzoso el partir  
Hallá en la eterna morada  
De mi vida infortunada.-

Al mundo dejó un ejemplo  
Solo al dajarte te contemplo  
Y te dejo por encargo  
Que no me olvides con el tiempo  
Y me despido con ternura  
De tus amorosos brazos.-

Ya no estaremos los dos  
Ya se acabaron nuestras glorias  
Adios funestas memorias  
Adios para siempre adios.-

Ya desfallece mi aliento  
Ya se ofuscan mis razones  
Y así entre mi corazón  
De la agonía el tormento  
Ya me llega el cruel momento  
De morirme en mi despecho  
Mas hallá de la tumba  
Tu vivirás en mi pecho.-

F I N.

A R T E.

LOCALIDAD - CHOYA.-

ESCUELA - N° 17.-

NOMBRE DEL MAESTRO - MARIA ANGELA FIGUEROA.-

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRÓ: *Delfina Bonec.*

EDAD- 12 AÑOS.-

SI EL MAESTRO SABE QUE LA CONOCEN OTRAS PERSONAS: *no*

---

V I D A L I T A.

Yo soy como la aceituna  
Pendiente en el olivar  
Por mas poco que me quieran  
No me saben olvidar.-

Cubreme con tus alas  
Como la gallina al huevo  
Olvidar cosas pasadas  
Quererme de nuevo.-

La unidad se fué  
Pero ella ha de volver  
A cantar los versos  
De la libertad, vidalita.-

Palomita blanca  
Pecho celeste  
nunca te váy olvidar  
Cueste lo que cueste, vidalita

Palomita blanca  
Pechito de plata  
No le cuentes a nadie  
que tu amor me mata,vidalita.-

Palomita blanca  
Piquito de oro  
No le cuentes a tu amante  
que yo te adoro,vidalita.-

Palomita blanca  
que en el pico lleva un hilo  
Prestame tu corazón  
Para unirlo con el mio,vidalita.-

F I N.

A R T E.

4

LOCALIDAD - CHOYA.

ESCUELA - N° 17.

NOMBRE DEL MAESTRO - MARIA ANGELA FIGUEROA.

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRÓ - MAMERTO ORTIZ.

SI EL MAESTRO SABE QUE LA CONOCEN OTRAS PERSONAS: NO

EDAD - 69 AÑOS.

OTROS DATOS:

D A N Z A S - ( Relaciones ).-

De arribita mi venio	////////	Mirax esa nube negra
Como mate sobre el agua		Que llueve y no gotea
Por que aqui he tenido noticias		Así me tiene tu amor
Que aqui está quien yo amaba.-		Como trapo en la batea.-
<hr/>		
De arribita mi venio		Cuando sales a la puerta
Pasando soles y vientos		Y sientas un aire frio
Aqui te he venio á hallar		Nó le echas la culpa al viento
Cara de perro hambriento.-		Por que son suspiros mios.-
<hr/>		
Si una gota continua		Ha me voy con mis saugales
Dentro de un duro peñón		A gozar de mis cogollos
Y mis suspiros no pueden		Y, no puedo mantener una galli
Ablandar su corazón.-		na.-
<hr/>		
Si por pobre me desprecian		Con tanto pollo.-
<hr/>		
Digo que tienes razón,		A la orilla de la mar
Amor pobre leña verde,		suspiró un eiefante
Arde cuando hay acasión		Y al suspirar dijo
	////////	que joven tan galante.////////

//////SIGUE DE LA VUELTA.

Arpa vieja sin clavijas  
Armazón de curaracha  
Ya se te ha pasado el tiempo  
De galantear a las muchachas.-

En el patio de mi casa  
Tengo un naranjo florido  
No vés a contar a nadie  
Que los dos somos queridos.-

Al ver pasé por tu casa  
Te vi dentro de un rancho  
La trompa como chanchito  
Las orejas como elefante.-

Por esta calle voy caminando  
Por aquella otra doy la vuelta  
A gaucho que lo encuentro  
No se va las riendas sueltas.-

Yo soy como el buey tropero  
Que ando noche y día  
A donde me toca el destino  
Dejo la güesería.-

F I N.

A R T E.

LOCALIDAD - CHOYA.

ESCUELA N° 17.

NOMBRE DEL MAESTRO - MARIA ANGELA FIGUEROA.

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRÓ- MIGUEL MARTINEZ.

EDAD - 92 AÑOS.

SI EL MAESTRO SABE QUE LA CONOCEN OTRAS PERSONAS: NÓ.

OTROS DATOS:

D A N Z A S - ( Chacarera ).

Una vez me confesé	////////	Cuando salí de mi tierra
Con el cura de la Alumbreira		De nadie me despedí
Y me dió por penitencia		Solo de una negra vieja
Que cante una chacarera.		que estaba moliendo ají.-

Una vez me confesé		Cuando salí de mi tierra
Con el cura de San José		De nadie me despedí
Y me dió de penitencia		Solo de unos tristes montes
Que baile lo que no sé.-		que ellos me vieron salir.-

Mi madre me quería mucho		En los campos fui criado
Por que era muy regalón		Junto con una perdiz
Y no me hacía faltar nunca		De los hijos de mi madre
Del bolsillo el chicharrón.-		Yo soy el más infeliz.-

Mi madre me quería mucho		Chacarera me has pedido
Por que era muy mantenido		Chacarera te hé de dar
Nunca me hacía faltar		Por que tengo de cosumbre
Del bolsillo el maíz molido.-		De no hacerme de rogar.-

////////

////////

////// DE LA VUELTA.

Amí me llaman el cuco  
Amís hijitos cuquitos  
Amí mujer la cucona  
Y amí suegra cucarrona.-

En el sueño te contemplo  
En medio de la oscuridad  
Cuando Xabristes los Xojos  
Todo comenzó a brillar.-

Malva te di por remedio  
Y con malva has de sanar  
Y si no sanás con malva  
Malva es tu enfermedad.-

F I N.

LOCALIDAD- CHOYA.

ESCUELA - N° 17.

NOMBRE DEL MAESTRO - MARIA ANGELA FIGUEROA.

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRÓ - *Tomado del vulgo*

EDAD - AÑOS.-

SI EL MAESTRO SABE QUE LO CONOCEN OTRAS PERSONAS: *si*

OTROS DATOS:

CANTO INFANTIL.

- CA
- Cucurucho, mama gallo
  - Monta caballo
  - Quien te ha cortado los dedos
  - La india Juana
  - Qué de la india Juana
  - Se fué á traer agua
  - Qué de el agua
  - Han tomado los bueyecitos
  - Qué de los bueyecitos?
  - Se han ido a Marar
  - Qué de la Marada?
  - Han escarbao las gallinitas
  - Qué de la gallinitas?
  - Se fueron a fueviar
  - Qué de los fuevos?
  - Ha comido el cura
  - Qué de el cura?
  - Se fué a decir misa
  - Qué de la misa?
  - Se a fueyto ceniza.-

FIN.

LOCALIDAD - CHOYA.-

ESCUELA - N° 17.-

NOMBRE DEL MAESTRO - MARIA ANGELA FIGUEROA.-

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRÓ: *Tomados del vulgo.*

EDAD - AÑOS.-

SI EL MAESTRO SABE QUE LA CONOCEN OTRAS PERSONAS: *si*

A D I V I N A N Z A S.

Prestame tu hondo, yo te doy mi largo, sentate hagamos algo.-

Respuesta: (El mortero con la piedra de moler).-

Cansada estoy tanto subir y bajar, más cansada estoy tanto meter y sacar.- Respuesta: (El telar y pala de tejer).-

En los campos grita en la casa se *o*ye.-

Respuesta: ( El hacha).-

Animalito de licolico, que no tiene alas ni piec.-

Respuesta: ( El sapo).-

Una señora muy aseñorada, con muchos remiendos ni una puntada.-

Respuesta: ( La gallina).-

Largo como lazo, redondo como sedazo.-Respuesta: (El pozo y la asequia).-

Trin le dá, trin le suena, al de medio de las piernas como le vá.-

Respuesta: ( Las espuelas).-

Tapa sobre tapa, corazón de vaca: Respuesta- (La empanada).-

Tronco de buey, corona de rey.-Respuesta: (La flor del granado).-

Vá al agua no se moja , va al fuego no se quema.-

Respuesta: ( La sombra).-

Una vieja con un solo diente, llama a toda la gente.-

Respuesta: ( La campana).-

Ramadóm, ramadón sin un solo orcón.-Respuesta: (El cielo).-

Fui por un caminito, encontré un muchachito, le baje el pantaloncito y le comí el cosito.-Respuesta: ( La banana).-

Va y viene y en el camino se entretiene.-Respuesta: (La hormiga).-

Abri tus pirnas hagamos algo.-Respuesta: ( las tijeras).-

Entre lo duro en lo blando, los dos quedan colgando.-

Respuesta: ( Los arcos en las orejas).-

////////////////////

////////////////////// Sigue:

Fuí por un camino no era camino, entré en una viña no era viña  
corté una manzana de donde no había.-

Respuesta: ( La mentira).-

Correrís por la pampa de Alaniz y nunca lo alcanzarís.-

Respuesta: ( El sol).-

Un arbolito de doce gajos, cada gajo tiene su nido y cada nido  
compuesto de treinta nombres, adivina si sos hombre.-

Respuesta: ( El año, los meses y los días).-

Entre en un bosque, corté un palo, cortarlo pude y rajarlo no  
lo pude.-Respuesta: ( El pelo).-

Una vaquita rosea, colita tosca.-Respuesta: ( La espuela).-

Una yegüita mora, con una riendita en la cola.-

Respuesta: ( La aguja con una hebra de hilo).-

Yo nací de padres blancos, en mi se pintan colores, por mi se  
matan los hombres y se destruyen señores.-

Respuesta: ( El naípe).-

Nací de padres arrastrados el sol me puso la testa en el pala-  
cio del rey sin mi no hacen fiestas.-

Respuesta: ( La sal).-

F I N.

LOCALIDAD - CHOYA.-

ESCUELA - N° 17.-

NOMBRE DEL MAESTRO - MARIA ANGELA FIGUEROA.-

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRÓ: *Comados del vulgo.*

EDAD - AÑOS.-

SI EL MAESTRO SABE QUE LA CONOCEN OTRAS PERSONAS:

D I C H O S.

Matame si no te sirvo charquiame ~~Me~~chame a la sogá, llevame pa  
richigasta cambiame por algarroba.-

Tiro te tiro a matar, con balas de queso cañon de patay.-

S E R E P I T E.

Arbolito desojado, conmigo te has enojado, a la larga a la corta  
enojate que me importa.-

Lecho decir mi comagre que le prieste su fusil, pa matar una clue-  
ca que no me deja dormir.-

Lecho decir mi comagre que le preste su acordeón, pa bailar una  
cueca con la cuma Encarnación.-

Mi vidita se ha muerto , no hay quien se doble mi **corazoncito**  
llorando subió a la torre, hay, hay, hay.-

Entre la rueda cantando copla yechando yo no la quiero por ce-  
los citando.-

~~Me~~chenle vino al tachito pa que se enamore la cantora, que el  
que se muere queriendo derechito se va a la gloria.-

De arriba mei venido como aquel que no hace nada, escupiendo  
mi facón y limpiándolo en la frezada.-

De arriba mei veniu, como caballo sin freno, comiendo pastos a-  
jenos y dejando los troncos pa el dueño.-

Estando se me ha prevenido el cantar a lo devino, en el santi-  
simo altar se junta el pan con el vino.-

En el cielo está un pilar, que lo labró dios de cal y canto pa-  
ra el espíritu santo.-

Tan alto quieres subir, que al cielo quieres llegar, las estre-  
llas se han de reyr del golpe que te has de dar.-

F I N.

LOCALIDAD - CHOYA.-

ESCUELA - N° 17.-

NOMBRE DEL MAESTRO - MARIA ANGELA FIGUEROA.-

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRÓ: *Comandante del vulgo.*

9

EDAD - AÑOS.-

SI EL MAESTRO SABE QUE LA CONOCEN OTRAS PERSONAS: *si*

A G Ú E R I A S .

Cuando una gallina negra se echa estirando una ala, es indicio de mala suerte, anuncia luto.-

Cuando se barre una casa de noche, es malo por que se barre la suerte.

Cuando hay un difunto y se barre la pieza, se condena el alma del que ha muerto.-

Cuando el perro se echa las patas para arriba, que anuncia desgracia y otros dicen que es visita.-

Cuando el gato se ~~laba~~ la cara con la manito, es que van a venir visitas y estas visitas vendrán del lado con la mano que se ~~laba~~.-

Cuando un gallo canta frente de una pieza, anuncia buenas noticias.

Cuando el gallo conversa con las gallinas, indica mala seña.-

Cuando lloran las gallinas, anuncian desgracia en la familia.-

Cuando los gallos cantan a la oración, indican mal tiempo.-

Cuando el gallo se echa estirando la pata, anuncia visita.-

Estando tomando mate y se pega en la paba una braza, es seña que vendrán visitas materas.-

Cuando en una casa se juntan muchas hormigas, indican pérdida de alguno de los miembros de la familia.-

Cuando los perros ahullan se debe sacar el <sup>m</sup>sóbrero y ponerlo la copa hacia arriba y rezar un credo se callan.-

Poner ajos en una casa para auyentar las brujas.-

Cuando una lechuza dá vuelta por arriba de una casa gritando indica desgracia en la familia.-

F I N.

LOCALIDAD - CHOYA.

ESCUELA - N° 17

NOMBRE DEL MAESTRO - MARIA ANGELA FIGUEROA.

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRÓ - *tomados del vulgo.*

EDAD - AÑOS.

SI EL MAESTRO SABE QUE LA CONOCEN OTRAS PERSONAS: *no*

OTROS DATOS:

CURANDERISMO.

Para la picadura de la vibora es bueno partir una gallina negra viva y aplicarle en la parte de la picadura.-

Aire perlático (Afecciones al corazón), para esta enfermedad es bueno saumarlo al atacado con la basura de las cuatro esquinas de la casa, agua vendita, cera virgen y después envolverlo en las faldas usadas de la camisa del padre y llamarlo tres veces del nombre y apellido de la criatura, mientras se hace esto se reza un credo.-

Aire en los ojos (Irritación), para esta enfermedad es bueno partir tres porotos negros y rasparlos en la pared de lado que sale el sol y aplicarlos en las sienes y órbitas de los ojos; para la misma enfermedad tambien es bueno el pucho del cigarro.-

Conjuntivitis (Mal de ojos), para curar esta enfermedad es bueno tres semillas de algodón, tres hojas de árbol negro, tres pedazos de azúcar remolacha, moler todo eso, poner en una bolsita de un trapo fino y luego se aplica en el ojo humedeciendo la bolsita en agua tibia.-

////////

//////SIGUE DE LA VUELTA.

Cuando le sale sangre de la nariz a una persona, es bueno humedecerse el pabello, con agua, levantar la mano contraria al lado que le sale sangre y aplicarse en la cabeza, poniéndose al mismo tiempo una llave en la oreja.-

Inflamación; para esta enfermedad se aplica en el estómago una gallina negra partida y se faja y se le da de beber leche de bu-rra negra.-

Amortiguamiento, colocarse detrás de la oreja opuesta a la pierna afectada un palito de molle con tres nuditos.-

Cuando un caballo se le atajan las aguas, se hace subir una melli-za para que le dé un galope y después rezar un credo.-

Agallones; Para esta enfermedad se la fricciona y después se sepa-rra un poco de cabellos de la corona y se le tira tres veces pa-rra arriba y en esto se parten los agallones.-

Testes; Para curar esta enfermedad se cuentan los testes y según los que sean se cuentan los granos de maices, después ir a una encruéjada de dos caminos y se los tira para atrás y no se dá vuelta.-

F I N.

Localidad *Shoja* Escuela *17*  
 Nombre del maestro *Maria Angela Figueroa*  
 Nombre del narrador *Se conserva por tradición* Edad  
 Si el maestro sabe que otro la conoce *si*  
 Otros datos

FÁBULA - *La boca del zorro y la perdiz.*

En aquellos tiempos en que los animales hablaban, el zorro tenía la boca muy chiquita, era muy pulido en su conversación y muy circunspecto con las aves; pero se jactaba demasiado de que él jamás se asustó y que nunca había perdido su sangre fría ni aun en los momentos más críticos del peligro.

Tanto hizo gala de su serenidad, que un día su amiga la perdiz se propuso darle una lección de buen seso y le dijo:

-Amigo don Juan: usted que tantas veces me ha hablado de su sangre fría, ¿quiere ver que yo soy capaz de hacerlo asustar?

-Je!, je!, je! - rió el zorro incrédulamente y agregó: le aseguro a usted, simpática señorita, que no me haría perder la serenidad ni la presencia de mi suegra. Puede hacer la prueba como quiera.

-Muy bien - continuó la perdiz- antes de veinticuatro horas le haré ver lo contrario de lo que usted afirma, y por lo pronto le invito a almorzar conmigo mañana a las doce.

- Aceptado! - exclamó el zorro agradeciendo la invitación y relamiéndose de contento.

Al día siguiente, un poco antes de la hora fijada para el almuerzo, don Juan se dirigía a casa de la perdiz con su trotesito característico y sus orejitas acicaladas, como el mejor compadrito de Buenos Aires. Caminaba absorto en el pensamiento de lo que su amiga le había dicho e iba ya a reirse nuevamente de tan pueril empeño, cuando de pronto salió volando por entre sus pies la traviesa perdiz que se había escondido en los pastos para no ser vista.

¡¡Ah!!, gritó el zorro con tanta fuerza, que la boca se le abrió desmesuradamente y desde entonces la tiene hasta las orejas.

?

CREENCIAS Y COSTUMBRES

Localidad *Lhoya* Escuela *17*  
 Nombre del maestro *Maria Angela Figueroa.*  
 Nombre del narrador *Bonifacio Condeidos.* Edad  
 Si el maestro sabe que otro la conoce  
 Otros datos

Creencias y prácticas supersticiosas.

En los caminos que cruzan la provincia de Catamarca y en los que la comunican con las provincias vecinas, es muy frecuente encontrar poronguitos colgados en cada cruz de las que se colocan para indicar el sitio en que murió algún viajero. Estos poronguitos están allí con el objeto de que los pasajeros piadosos depositen en ellos su óbolo en obsequio del muerto. Los parientes de éste o cualquier otro pasajero comedido, retiran periódica mente el dinero depositado y lo entregan a la iglesia más próxima para misas de rogación por el alma del finado, aunque lo más frecuente es que los comedidos se guardan el dinero para sí y se ríen de quienes lo pusieron ahí.

De algunas cruces suele colgar también una botellita con agua, por si el alma del finado necesitara beber de ella.

Se cuenta que son muy milagrosas las almas de los que mueren en los caminos, especialmente si murieron en gracia de Dios. Los viajeros acostumbran encomendarse a ellas durante todos los días del viaje, en el orden que les corresponda según sea el lugar donde paran o donde les ocurre algún accidente. Donde más se manifiesta el milagro de estas almas, es en los accidentes ecuestres. En estos casos, la víctima no tiene más que invocar el alma milagrosa e inmediatamente ésta ataja al animal desbocado o que simplemente huye después de haber echado en tierra a su jinete. El milagro es tan evidente, según los que creen en ellos, que el animal queda inmediatamente parado, "como tomado de la rienda".

"Ojear". Se llama así a la simpatía que una persona siente por un niño menor de dos años, sin llegar a tocarlo. Esto traería como resultado la desarticulación de los huesos del cráneo y la muerte inmediata del niño.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

133

CHAQUIAGO

Maestro MARIA A. FIGUEROA Escuela N° 35

Fojas 5

2° Envío

OBSERVACIONES

*Corresponde al 2° envío del 132 - Catalogado  
por error en el n.º 133*

1  
Localidad - Chaquiago  
Escuela - N<sup>o</sup> 35

Nombre del maestro que lo remite N. Amalia Figueroa  
Nombre de la persona que lo narró. Por varias  
Edad de esta persona  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas

IV: a)

Remedios caseros.

Agua de cal y aceite bati-  
dos juntos (para quemaduras)

Salmuera - aguardiente o agua de azufre  
(para golpes)

Barro podrido (para ciertas picaduras)

La tierra fina que se reúne en las pue-  
tas, o pimientón (para lastimaduras)

La chala o el papel de los fuchos de los  
cigarrillos para el aire de los ojos.

La hoja del algarrobo mojada en orines  
de varón, liada en trapo y metida al rescoldo,  
aplicar lo más caliente en los golpes - o en  
el estómago en caso de indigestión fuerte.

La sangre aun caliente de vaca, para  
hacer buchadas para el dolor de dientes.

Mascar en ayunas Tala con sal, para  
el dolor de dientes.

El ollín con sebo, puesto en la carie de las  
mueles quita el dolor.

La semilla del algodón pelada y tostada  
para el dolor de oídos, el humo de romero.

Se de pelo de chocho con la flor del mismo  
para dolores de vientre.

Agua del pelo de chocho para la hidropesía  
Vino hervido con romero para el dolor de vientre

El azufre para el aire  
La cuajada de leche, el sapo abierto, partido  
o el gato partido, aplicarlo en la picadura de  
la víbora.

El agua de ceniza para los carrimientos.  
Para que salga cabello, sebo con totera.  
Para el dolor de cabeza, parches de trigo  
mascado o las hojas de rosa mascado apli-  
carlo en la sien o vinagre con almidón.

La yareta o el humo de cigarrillo para el dolor  
de sidos.

Té de azahar o de hoja de durazno para el  
corazón.

Polvos de sorro para las quemaduras.

El azufre o hacer hervir mecalito dentro de  
las piezas, como desinfectante.

Comunidad - Chaquiago  
Escuela - No 351

Nombre de la maestra que lo remite. N. F. Figueroa

Nombre de la persona que lo narró

Edad de esta persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras p.

IV: a)

Cintas vegetales

La fruta del churqui, tinte negro.

La cascara de la nuez tinte negro

La raíz de la pata, tinte café

La savilla con la resina del árbol tinte bien negro

La cascara de la granada - café

La corteza del sauce - amarillo

El moye tinte café.

Localidad - Chuquiago

Crecula - N<sup>o</sup> 35

Nombre del maestro que la remite - M. A. Figueroa

Nombre de la persona que lo narra - Varias.

Edad de esta persona -

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Sí

IV: a)

Receta para curar animales:

Para el empacho de los terneros darles mucha agua a beber en ayunas, y echarles ayia dandole briegas en el anca hasta abajo en dirección a la pancia.

Para los caballos atajados de las aguas hacerlos dar vueltas en un chiquero de ovejas o cabras.

Para la lastimadura en el lomo de los caballos vin o tersene o jabonarlos y dejarlos este

Para las gallinas enfermas con la "tristeza" darles a beber vinagre con sal y ajo.

Para la pepita (enfermedad de los gallos) pasarles por entre el cuero del cuello una pluma del mismo

Para los perros envenenados darles a beber café amargo <sup>o quillo</sup> o samuera o jabon rayado con un huevo y bañarlos mucho.

Para los animales muy despiados hacerlos fizar la penea caliente con sal.

Para los vacunos enfastados, bañarlos y ponerles barro en la panza y pasearlos, o tambien meterles dentro un huevo y reventarlos - darles a beber vino caliente.

Para el moquillo, en los caballos, hacerles oler el humo de trapos sucios aji y jailla, ja-

sonándoles la frente.

El vinagre para la ferruga de las cabras  
La baba de la penca, para los burros atados.

La uela quemada para el lastimado de los caballos.

Fabon de chancha rayado para el moquillo en las gallinas.

bras  
ato.  
de  
oqui

Localidad - Chaquiago  
Escuela - N<sup>o</sup> 357

Nombre del maestro que lo remite - M. Amalia Figueroa  
Nombre de la persona que lo narró - Varias.  
Edad de esta persona -  
Si el maestro sabe que la coseen otras p.

(V: 6)

Plantas medicinales:

Malva - sepacaballo - yerba  
buena - paico - Taba - kinfi - apio - ucha -  
achicoria - salvia - arbusto - yerba del pollo  
la corteza del durazno - la flor y pelo del che-  
do - clavel blanco - violeta - sauco -  
arrayan - amapola (para que de sueño) menta  
semilla de cilantro - cebolla - viravira -  
raiz del pollo - eneldo - arca - doradilla  
mansanilla - rosa de octubre - rosa mos-  
queta - bediondilla - piscoyuyo - moye - sen-  
cervena - bronjal - escorsonera - ripachi-  
co - romero - azahar - apio del serro - yareta  
espinillo - té de burro - Santa Lucia - chamico  
atamisqui - torobindo - hoja de poleo - cedron  
ajo - mostaza - naranjo - romasa - afata -  
enculito - corcho - la hoja del algodón +

Localidad. Chaquiago

Escuela. No 35

Nombre del maestro que la remite. M. Amalia Tijero.

Nombre de la persona que lo narra. Varias.

Edad de esta persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras p.

IV: j)

Trabalengua

Tengo una tablita bien tarabiquintrín-  
guladita el que me la destarabiquintringulá  
será más que estarabiquintringulador.

Don Pedro Perez crespo de arriba Don Pedro  
Perez crespo de abajo, hoja canajo cascara  
de ajo.

Tres tigres comen trigo en una fuente